叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来吧，姑娘们和小伙子们(come Lasses And Lads) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来吧，姑娘们和小伙子们(Come Lasses and Lads)

[kʌm]
COME
来

来

[læsiz] [ænd; ənd] [lædz]
LASSES **AND** **LADS**
姑娘们 和 小伙子们

姑娘们和小伙子们

[ɑːr] . [kældəkɑːts]
R **.** **Caldecott's**
拉 . 凯迪克奖

R·凯迪克的

['pɪktʃər] [bʊks]
Picture **Books**
图片 图书

图画书

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
Frederick **Warne** **&** **Co** **.** **Ltd** **.**
弗雷德里克 沃恩 & 合作 . 有限公司 .

弗雷德里克·沃恩有限公司

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[kʌm] [læsiz] [ænd; ənd] [lædz]
COME **LASSES** **AND** **LADS**
来 姑娘们 和 小伙子们

来吧，女士们和小伙子们

[kʌm] [læsiz] [ænd; ənd] [lædz] , [get] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər][dædz] ,
Come **Lasses** **and** **Lads** **,** **get** **leave** **of** **your** **Dads** **,**
来 姑娘们 和 小伙子们 , 得到 离开 的 你的 爸爸们 ,

姑娘们小伙子们，快来告别你们的父亲吧!

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] [heɪ] :
And **away** **to** **the** **May** **-** **pole** **hey** **:**
和 离开 到 这 可能 - 极 嘿 :

出发去五月柱那里吧!

[fɔːr; fər] ['evri] [hiː; hi]
For **every** **he**
为了 每一个 他

对于每一个他

[hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] ,
Has **got** **him** **a** **she** **,**
有 得到 他 一个 她 ,

他找了个女朋友，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪnstrəl] ['stændɪŋ] [baɪ] .

with	a	minstrel	standing	by	.
和	一个	吟游诗人	常设	经过	.

还有一名吟游诗人待命。

[fɔːr; fər] ['wɪli] [hæz; həz] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz][dʒɪl] ,

For	Willy	has	gotten	his	Jill	,
为了	威利	有	获得	他的	吉尔	,

因为威利找到了他的吉尔，

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz]['dʒoʊn] ,

And	Johnny	has	got	his	Jone	,
和	约翰尼	有	得到	他的	琼	,

约翰尼有他的琼斯，

[tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌaɪ 'tiː] ,

To	jigg	it	,	jigg	it	,	jigg	it	,	jigg	it	,
到	-	它	,	-	它	,	-	它	,	-	它	,

扭动它，扭动它，扭动它，扭动它，

- [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Jigg	it	up	and	down	.
-	它	向上	和	向下	.

上下抖动。

" [straɪk] [ʌp] , " [sez] [wɑːt] ; " [ə'griːd] , " [sez] [keit] ,

"	Strike	up	,	"	says	Watt	;	"	Agreed	,	"	says	Kate	,
"	罢工	向上	,	"	说道	瓦	;	"	同意	,	"	说道	凯特	,

“开始吧，”瓦特说；“同意，”凯特说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɪðiː] , ['fɪdlər] , [pleɪ] ; "

"	And	I	prithee	,	Fiddler	,	play	;	"
"	和	我	普里西	,	小提琴手	,	玩	;	"

“求你了，提琴手，演奏吧；”

" ['kɑːntent] , " [sez] [hɔdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [sez] [mædʒ] ,

"	Content	,	"	says	Hodge	,	and	so	says	Madge	,
"	内容	,	"	说道	霍奇	,	和	所以	说道	玛吉	,

霍奇说：“内容”，玛吉也这么说。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] !

For	this	is	a	Holiday	!
为了	这	是	一个	假期	!

因为今天是假日！

[ðen] ['evri] [mæn][dɪd][pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [læs] ,

Then	every	man	did	put	his	hat	off	to	his	lass	,
然后	每一个	男人	做过	放	他的	帽子	离开	到	他的	小姐	,

于是，每个男人都向自己的姑娘脱帽致意。

[ænd; ənd] ['evri] [gɜːrl][dɪd] ['kɜ˞tʃi] , ['kɜ˞tʃi] , ['kɜ˞tʃi] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

And	every	girl	did	curchy	,	curchy	,	curchy	on	the	grass	.
和	每一个	女孩	做过	柯奇	,	柯奇	,	柯奇	在	这	草	.

每个女孩都在草地上跳起了“curchy, curchy, curchy”舞。

" [bɪ'gɪn] , " [sez] [hɔːl] ; " [eɪ] , [eɪ] , " [sez] [mɔːl] ,

"	Begin	,	"	says	Hall	;	"	Ay	,	ay	,	"	says	Mall	,
"	开始	,	"	说道	大厅	;	"	哎	,	哎	,	"	说道	购物中心	,

“开始吧，”霍尔说。“哎呀，”马尔说，

" [wiːl] [liːd] [ʌp] - [paʊnd] : "

"	We'll	lead	up	Packington's	pound	:	"
"	出色地	带领	向上	-	磅	:	"

“我们将引领帕金顿的英镑上涨：”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sez] ['noʊl] , [ænd; ənd][soʊ] [sez] [dɑ:l] ,
" No , no , " says Noll , and so says Doll ,
" 不 , 不 , " 说道 诺尔 , 和 所以 说道 玩具娃娃 ,

“不，不，”诺尔说，多尔也跟着说。

" [wi:l] [fɜ:rst][hæv; həv] - [raʊnd] .
" We'll first have Sellenger's round .
" 出色地 第一的 有 - 圆形的 .

“我们先来听听塞伦格的发言。”

" [ðen] ['evri] [mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
" Then every man began to foot it round about ,
" 然后 每一个 男人 开始 到 脚 它 圆形的 关于 ,

然后每个人都开始绕着它走，

[ænd; ənd] ['evri] [gɜ:rl][dɪd][dʒet][ˌaɪ 'ti:] ,
And every girl did jet it ,
和 每一个 女孩 做过 喷射 它 ,

每个女孩都乘坐了喷气式飞机。

[dʒet][ˌaɪ 'ti:] , [dʒet][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
Jet it , jet it in and out .
喷射 它 , 喷射 它 在 和 出去 .

喷射，喷射进去，再喷射出来。

" [jʊə(r)] [aʊt] , " [sez] [dɪk] ; " [nɑ:t][aɪ] , " [sez] [nɪk] .
" You're out , " says Dick ; " Not I , " says Nick .
" 你是 出去 , " 说道 迪克 ; " 不是 我 , " 说道 缺口 .

“你出局了，”迪克说；“我可没出局，”尼克说。

" [ðə; ði] ['fɪdlər] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] ; "
" The Fiddler played it false ; "
" 这 小提琴手 玩 它 错误的 ; "

“提琴手演奏得虚假；”

" - [tɪz] [tru:] , " [sez] [hju:] , [ænd; ənd][soʊ] [sez] [su:] ,
" ' Tis true , " says Hugh , and so says Sue ,
" - 的 真的 , " 说道 休 , 和 所以 说道 起诉 ,

“没错，”休说，苏也说。

[ænd; ənd][soʊ] [sez] ['nɪmb(ə)l] ['ælɪs] .
And so says nimble Alice .
和 所以 说道 灵活 爱丽丝 .

机敏的爱丽丝如是说。

[ðə; ði] ['fɪdlər] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [tu:n] [ə'gen] ,
The Fiddler then began to play the tune again ,
这 小提琴手 然后 开始 到 玩 这 调 再次 ,

于是，提琴手又开始演奏这首曲子了。

[ænd; ənd] ['evri] [gɜ:rl][dɪd][trɪp][ˌaɪ 'ti:] ,
And every girl did trip it ,
和 每一个 女孩 做过 旅行 它 ,

每个女孩都绊倒了它，

[trɪp][ˌaɪ 'ti:] , [trɪp][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][men] .
Trip it , trip it to the men .
旅行 它 , 旅行 它 到 这 男人 .

绊倒它，绊倒它给男人们。

[ðen] ['æftər][æn; ən]['aʊər] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['baʊər] ,
Then after an hour , they went to a bower ,
然后 后 一个 小时 , 他们 去 到 一个 凉亭 ,

一个小时后，他们来到一处凉亭。

[ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr; fər] [eɪl] [ænd; ənd] [keɪks] ,
And **played** **for** **ale** **and** **cakes** **,**
和 玩 为了 麦芽酒 和 蛋糕 ,

他们演奏是为了换取啤酒和蛋糕。

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [tuː] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [ðə; ði] [læsiz] [held] [ðə; ði] [steɪks] .
And **kisses** **too** **—** **until** **they** **were** **due** **the** **lasses** **held** **the** **stakes** **.**
和 吻 也 — 直到 他们 是 到期的 这 姑娘们 握住 这 赌注 .

还有亲吻——直到该亲吻的时候，姑娘们都掌握着主动权。

[ðə; ði]['gɝːlz][dɪd] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ,
The **girls** **did** **then** **begin** **to** **quarrel** **with** **the** **men** **,**
这 女孩们 做过 然后 开始 到 争吵 和 这 男人 ,

于是，女孩们开始和男人们发生争吵。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər] ['kɪsɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] [ə'gen] ,
And **bid** **them** **take** **their** **kisses** **back** **,** **and** **give** **them** **their** **own** **again** **,**
和 出价 他们 拿 他们的 吻 后退 , 和 给 他们 他们的 自己的 再次 ,

并命令他们收回吻，然后重新献上他们自己的吻。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər] ['kɪsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] [ə'gen] .
And **bid** **them** **take** **their** **kisses** **back** **and** **give** **them** **their** **own** **again** **.**
和 出价 他们 拿 他们的 吻 后退 和 给 他们 他们的 自己的 再次 .

并命令他们收回吻，重新献上他们自己的吻。

[naʊ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪd] [steɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Now **there** **they** **did** **stay** **the** **whole** **of** **the** **day** **,**
现在 那里 他们 做过 停留 这 所有的 的 这 天 ,

他们就这样在那儿待了一整天。

[ænd; ənd]['taɪərd][ðə; ði] ['fɪdlər] [kwaɪt] ,
And **tired** **the** **Fiddler** **quite** **,**
和 疲劳的 这 小提琴手 相当 ,

把提琴手累坏了。

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['peɪɪŋ] ,
With **singing** **and** **playing** **,** **without** **any** **paying** **,**
和 歌唱 和 玩耍 , 没有 任何 付费 ,

唱歌演奏，不收取任何费用

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
From **morning** **until** **night** **.**
从 早晨 直到 夜晚 .

从早到晚。

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['fɪdlər] [ðen] , [ðeid] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
They **told** **the** **Fiddler** **then** **,** **they'd** **pay** **him** **for** **his** **play** **,**
他们 讲述 这 小提琴手 然后 , 他们会 支付 他 为了 他的 玩 ,

他们当时告诉提琴手，他们会付钱给他作为演出报酬。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˌtuː'tuː] - [pens] , [ˌtuː'tuː] - [pens] , [ˌtuː'tuː] - [pens] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went]
And **each** **a** **2** **-** **pence** **,** **2** **-** **pence** **,** **2** **-** **pence** **,** **gave** **him** **and** **went**
和 每个 一个 2 - 便士 , 2 - 便士 , 2 - 便士 , 给予 他 和 去
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

他们每人给了他 2 便士，2 便士，2 便士，然后就走了。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sez] ['hæri] ; " [gʊd] - [naɪt] , " [sez] ['meri] ;
" **Good** **-** **night** **,** **"** **says** **Harry** **;** **"** **Good** **-** **night** **,** **"** **says** **Mary** **;**
" 好的 - 夜晚 , " 说道 哈里 ; " 好的 - 夜晚 , " 说道 玛丽 ;

"晚安，"哈利说；"晚安，"玛丽说；

" [gʊd] - [naɪt] , " [sez] ['dɑːli] [tuː; tə][dʒɑːn] ;
" Good - night , " says Dolly to John ;
" 好的 - 夜晚 , " 说道 多莉 到 约翰 ;

“晚安，”多莉对约翰说；

" [gʊd] - [naɪt] , " [sez] [suː] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [hjuː] ,
" Good - night , " says Sue , to her sweetheart Hugh ,
" 好的 - 夜晚 , " 说道 起诉 , 到 她 亲爱的 休 ,

“晚安，”苏对她的爱人休说道。

" [gʊd] [naɪt] , " [sez] ['evriwʌn] .
" Good night , " says everyone .
" 好的 夜晚 , " 说道 每个人 .

“晚安。”大家齐声说道。

[sʌm; səm] [wɔːkt] [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd][rʌn] , [sʌm; səm] ['lɔɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
Some walked and some did run , Some loitered on the way ,
一些 步行 和 一些 做过 跑步 , 一些 徘徊 在 这 方式 ,

有些人步行，有些人奔跑，有些人则在路上闲逛。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðəm'selvz] , [baɪ] ['kɪsɪz] [twelv] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][nekst]['hɑːlədeɪ] ,
And bound themselves , by kisses twelve , To meet the next Holiday ,
和 边界 他们自己 , 经过 吻 十二 , 到 见面 这 下一个 假期 ,

他们以十二个吻结缘，共同迎接下一个节日。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðəm'selvz] , [baɪ] ['kɪsɪz] [twelv] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][nekst]['hɑːlədeɪ] .
And bound themselves , by kisses twelve , To meet the next Holiday .
和 边界 他们自己 , 经过 吻 十二 , 到 见面 这 下一个 假期 .

他们以十二个吻结缘，共同迎接下一个节日。

[ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['edmənd] ['evənz] , ['limitid] . ,
ENGRAVED AND PRINTED BY EDMUND EVANS , LTD . ,
刻 和 打印 经过 埃德蒙 埃文斯 , 有限公司 . ,

由 EDMUND EVANS, LTD. 雕刻和印刷

- ['klɜːrkənˌwɛl] [roʊd] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [wʌn] .
154 CLERKENWELL ROAD , LONDON , E . C . 1 .
- 克勒肯韦尔 路 , 伦敦 , E . C . 1 .

伦敦 EC1 区克莱肯韦尔路 154 号

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神